

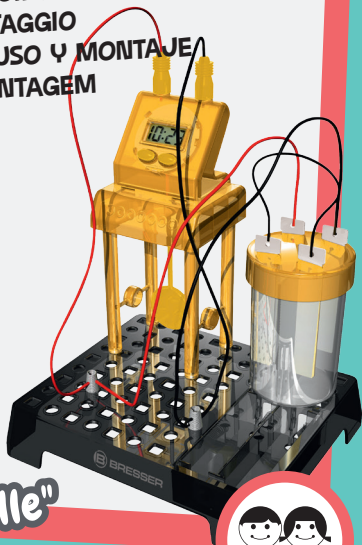


BRESSER®

Junior

- DE AUFBAUANLEITUNG
- GB INSTRUCTION MANUAL
- FR INSTRUCTIONS DE MONTAGE
- IT ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
- ES INSTRUCCIONES DE USO Y MONTAJE
- PT INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Flüssigkeits- betriebene Uhr "Die Galvanische Zelle"



10+

Liquid-powered Clock
Montre actionnée par fluide
Orologio ad azionamento idraulico
Reloj accionado por un líquido
Relógio de líquido

Art. No. 96-60120

DE Inhaltsverzeichnis

Zu dieser Anleitung	4
Verwendungszweck	6
Allgemeine Warnhinweise	9-12
Lieferumfang/Teileübersicht	28-29
Flüssigkeitsbetriebene Uhr zusammenbauen	33-44
Batteriebetriebene Uhr zusammenbauen	46-52
Einstellmöglichkeiten der Uhr	53-54
Hinweise zur Reinigung	56
Entsorgung	58-59
EG-Konformitätserklärung	63

GB Table of contents

About this manual	4
Intended Use	6
General warnings	12-15
Scope of delivery/Parts overview	29
Assembling the liquid-powered clock	33-44
Assembling the battery-powered clock	46-52
Clock settings	54
Tips on cleaning	57
Disposal	59
EC Declaration of Conformity	63

FR Table des matières

A propos de ce manuel	4
Utilisation conforme / destination du produit	6-7
Consignes générales de sécurité	15-18
Volume de livraison/Aperçu des pièces	30
Assemblage de la montre actionnée par fluide	33-44
Assemblage de la montre actionnée par pile	46-52
Possibilités de réglage de la montre	54-55
Remarque concernant le nettoyage	57
Elimination	55-60
Déclaration de conformité CE	63

IT **Contenuto**

Informazioni sul presente manuale	4
Scopo di utilizzo	7
Avvertenze di sicurezza generali	18-22
Dotazione/Descrizione dei componenti	30-31
Montaggio dell'orologio ad azionamento idraulico	34-45
Montaggio dell'orologio a batterie	47-52
Possibilità di regolazione dell'orologio	55
Note per la pulizia	58
Smaltimento	60-61
Dichiarazione di conformità CE	63

ES **Contenido**

Sobre este manual	5
Uso previsto	7-8
Advertencias de carácter general	22-25
Contenido de la entrega / componentes	31-32
Construye tu reloj accionado por un líquido	34-45
Construye tu reloj accionado con pilas	47-53
Opciones de configuración del reloj	55-56
Notas sobre la limpieza	58
Eliminación	61-62
Declaración de conformidad de la Unión Europea (CE) ..	63

PT **Conteúdo**

Sobre este manual	5
Finalidade de utilização	8
Advertências gerais de segurança	25-27
Material fornecido/Vista geral de peças	32-33
Montagem do relógio de líquido	34-46
Montagem do relógio a pilhas	47-53
Opções de regulação do relógio	56
Indicações sobre a limpeza	58
Eliminação	62
Declaração de conformidade CE	63

DE Zu dieser Anleitung



Diese Bedienungsanleitung ist als Teil des Gerätes zu betrachten. Lesen Sie vor der Benutzung des Geräts aufmerksam die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für die erneute Verwendung zu einem späteren Zeitpunkt auf. Bei Verkauf oder Weitergabe des Gerätes ist die Bedienungsanleitung an jeden nachfolgenden Besitzer/Benutzer des Produkts weiterzugeben.

GB About this Instruction Manual



These operating instructions are to be considered a component of the device. Please read the safety instructions and the operating instructions carefully before use. Keep these instructions for renewed use at a later date. When the device is sold or given to someone else, the instruction manual must be provided to the new owner/user of the product.

FR A propos de ce manuel



Le présent mode d'emploi doit être considéré comme faisant partie intégrante de l'appareil. Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement les consignes de sécurité et le mode d'emploi. Conservez celui-ci afin de pouvoir le réutiliser ultérieurement le cas échéant. En cas de revente ou de cession de l'appareil, le mode d'emploi doit être remis à tout propriétaire ou utilisateur suivant du produit.

IT Informazioni sul presente manuale



Questo manuale d'uso va considerato parte integrante dell'apparecchio. Prima di usare l'apparecchio, leggere con attenzione le indicazioni di sicurezza e il manuale d'uso. Conservare il manuale d'uso per poterlo utilizzare di nuovo in un secondo momento. Se si vende o si cede l'apparecchio, consegnare il manuale d'uso ad ogni successivo possessore/utilizzatore del prodotto.

ES Sobre este manual



El presente manual de instrucciones se debe considerar parte integrante del aparato.

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las indicaciones de seguridad y el manual de instrucciones.

Guarde el presente manual de instrucciones por si necesita volver a utilizarlo más tarde. En caso de venta o entrega a terceros del aparato, se debe entregar el manual de instrucciones al siguiente propietario/usuario del producto.

PT Sobre este manual



Este manual de instruções deve ser considerado como parte do aparelho. Antes de utilizar o aparelho, leia com atenção as advertências de segurança e o manual de instruções. Guarde este manual de instruções de forma a poder consultá-lo mais tarde. Ao vender ou entregar o aparelho a outro proprietário/utilizador do produto deve entregar juntamente o manual de instruções.

DE Verwendungszweck

Dieses Produkt dient ausschließlich der privaten Nutzung.

Es wurde entwickelt für das Experimentieren mit alltäglichen Naturphänomenen.

Das Gerät ist nur für den Betrieb in Innenräumen bestimmt!

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Dieses Produkt ist geeignet für Kinder ab 8 Jahren oder älter. Die Benutzung darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen erfolgen, die sich mit den Sicherheitshinweisen in dieser Anleitung entsprechend vertraut gemacht haben.

GB Intended Use

This product is intended only for private use.

It was developed for experimentation with everyday natural phenomena. The device is intended only for indoor use.

This device is not intended for use by individuals (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or those lacking in experience and/or knowledge, unless they are supervised by an individual responsible for their safety or have received instructions from them regarding the use of the device.

This product is intended for use by children at the age of 8 or older. It may only be used under the supervision of adults who have familiarized themselves with the safety instructions in this manual.

FR Utilisation conforme / destination du produit

Ce produit est exclusivement destiné pour un usage privé.

Il a été conçu pour les besoins d'expériences menées liées à des phénomènes naturels quotidiens.

Cet appareil est uniquement destiné à une utilisation en intérieur.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y

compris par des enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou manquant d'expériences et/ou de connaissances, sauf si celles-ci sont placées sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont été formées à l'utilisation de l'appareil.

Ce produit ne convient qu'aux enfants à partir de 8 ans ou plus. L'utilisation doit se faire uniquement sous surveillance d'adultes qui se seront bien familiarisés avec les avertissements de sécurité de ce mode d'emploi.

IT Scopo di utilizzo

Questo prodotto è destinato esclusivamente all'utilizzo privato.

È stato sviluppato per la sperimentazione di fenomeni quotidiani.

L'apparecchio è stato concepito esclusivamente per l'utilizzo in ambienti chiusi!

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) in possesso di facoltà fisiche, sensoriali o psichiche ridotte o prive di conoscenze e/o esperienza, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto da quest'ultima istruzioni sull'uso dell'apparecchio.

Questo prodotto è adatto ai bambini a partire da 8 anni di età. L'utilizzo è consentito soltanto sotto la supervisione di adulti che abbiano acquisito familiarità con le indicazioni di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni.

ES Uso previsto

Este producto sirve exclusivamente para el uso privado.

Se ha desarrollado para experimentar con fenómenos naturales cotidianos.

Este producto está pensado para ser usado solo en interiores

Este aparato no es adecuado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales limitadas o con falta de suficiente experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su

seguridad o reciban de ella indicaciones suficientes para utilizar el aparato.

Se recomienda este producto a niños de 8 años o mayores. Use solo este producto bajo la supervisión de mayores que hayan leído detenidamente las instrucciones de seguridad de este panfleto.

PT Finalidade de utilização

Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou intelectuais limitadas ou sem experiência e/ou conhecimentos, a não ser sob a vigilância de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que estejam a receber instruções sobre a utilização do aparelho.

Este produto destina-se a crianças com idade igual ou superior a 8 anos. Só deve ser usado sob vigilância de adultos, que estejam familiarizados com as indicações de segurança presentes neste manual.

DE Allgemeine Warnhinweise



Nicht geeignet für Kinder unter 3 Jahren!

Nicht in Gegenwart von Kleinkindern oder Tieren benutzen. Außer Reichweite von Kleinkindern und Tieren lagern.



WARNUNG!

Dieses Produkt beinhaltet Chemikalien und/oder Materialien, die als sicherheitsgefährdend eingestuft werden. Chemikalien dürfen nicht mit Körperteilen - besonders nicht mit Mund und Augen - in Berührung kommen. Während der gesamten Arbeit ist eine geeignete Schutzbrille zu tragen.



ERSTICKUNGSEFAHR!

Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht ERSTICKUNGSGEFAHR!

Beinhaltet funktionale scharfkantige Ecken und Punkte! Kleinteile - ERSTICKUNGSGEFAHR!



GEFAHR von Körperschäden!

Chemikalien nicht trinken! Hände nach Gebrauch unter fließendem Wasser gründlich säubern. Bei versehentlichem Kontakt mit Augen oder Mund mit Wasser spülen. Bei Beschwerden unverzüglich einen Arzt aufsuchen und die Substanzen vorzeigen.



GEFAHR EINES STROMSCHLAGS!

Dieses Gerät beinhaltet Elektronikteile, die über eine Stromquelle (Batterien) betrieben werden. Lassen Sie Kinder beim Umgang mit dem Gerät nie unbeaufsichtigt! Die Nutzung darf nur, wie in

der Anleitung beschrieben, erfolgen, andernfalls besteht GEFAHR eines STROMSCHLAGS!

Strom- und Verbindungskabel sowie Verlängerungen und Anschlussstücke niemals knicken, quetschen oder zerren. Schützen sie Kabel vor scharfen Kanten und Hitze. Überprüfen Sie das Gerät, die Kabel und Anschlüsse vor Inbetriebnahme auf Beschädigungen. Beschädigtes Gerät oder ein Gerät mit beschädigten stromführenden Teilen niemals in Betrieb nehmen!

Betreiben Sie das Gerät nur in vollkommen trockener Umgebung und berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Körperteilen.



VERÄTZUNGSGEFAHR!

Batterien gehören nicht in Kinderhände! Achten Sie beim Einlegen der Batterie auf die richtige Polung.

Ausgelaufene Batteriesäure kann zu Verätzungen führen! Vermeiden Sie den Kontakt von Batteriesäure mit Haut, Augen und Schleimhäuten. Spülen Sie bei Kontakt mit der Säure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser und suchen Sie einen Arzt auf.



BRAND-/EXPLOSIONSGEFAHR!

Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen aus. Benutzen Sie nur die empfohlenen Batterien. Gerät und Batterien nicht kurzschließen oder ins Feuer werfen! Durch übermäßige Hitze und unsachgemäße Handhabung können Kurzschlüsse, Brände und sogar Explosionen ausgelöst werden!

Setzen Sie das Gerät keinen Erschütterungen aus!

Keinesfalls normale, nicht wieder aufladbare Batterien aufladen! Sie können in Folge des Ladens explodieren.



HINWEIS!

Benutzen Sie nur die empfohlenen Batterien. Ersetzen Sie schwache oder verbrauchte Batterien immer durch einen komplett neuen Satz Batterien mit voller Kapazität. Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Marken, Typen oder unterschiedlich hoher Kapazität. Entfernen Sie Batterien aus dem Gerät, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird!

Verwenden Sie keine wieder aufladbaren Batterien.

Die Uhr kann nicht gleichzeitig mit Batterien und einer Elektrolytlösung betrieben werden. Die gleichzeitige Verwendung führt zu irreparablen Schäden am Gerät, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt!

Für Spannungsschäden in Folge falsch eingelegter Batterien übernimmt der Hersteller keine Haftung!

Der Arbeitsplatz für das Experiment muss sauber und frei von störenden Elementen sein sowie außerhalb der Reichweite von Essensbehältnisse liegen. Er muss zudem gut ausgeleuchtet und belüftet sein und sich in der Nähe einer Wasserquelle befinden. Die Nutzung eines soliden Tisches mit einer hitzebeständigen Oberfläche wird empfohlen.

Wichtige Sicherheitsregeln zur Experiment-Durchführung

- Alle Personen in der direkten Umgebung des Experimentaufbaus müssen geeignete Schutzbrillen² tragen.
- Reinigen Sie alle Teile nach der Benutzung.
- Stellen Sie sicher, dass alle Behälter nach der Benutzung fest

verschlossen und sicher gelagert werden.

- Waschen Sie Ihre Hände nach dem Anfassen von Teilen gründlich.
- Verwenden Sie keine Teile, die nicht Bestandteile dieses Sets sind.
- Essen, trinken oder rauchen Sie niemals in direkter Umgebung des Experiments.
- Chemikalien dürfen nicht mit Körperteilen - besonders nicht mit Mund und Augen - in Berührung kommen.
- Bewahren Sie keine essbaren Dinge in den Behältern auf.

GB General Warnings



Not suitable for children under 3 years!

Do not use in the presence of small children or animals. Store out of the reach of small children and animals.



CAUTION!

This product include chemicals and/or materials which are classified as safety hazard. Prevent for a contact of chemicals with any body parts - especially mouth and eyes. Wear suitable safety glasses during the whole use.



RISK OF CHOKING!

Children should only use the device under adult supervision. Keep packaging material, like plastic bags and rubber bands, out of the reach of children, as these materials pose a choking hazard.

Contains functional sharp edges and points! Small parts - CHOKING HAZARD!



RISK of BODILY INJURY!

Do not drink the chemicals. Wash hands thoroughly with running

water after using the chemicals. In the event that the chemicals come into contact with your eyes or mouth, rinse thoroughly with water. If you are in pain after exposure, contact a doctor immediately and take the substances with which you came into contact with you.



RISK of ELECTRIC SHOCK!

This device contains electronic components that operate via a power source (batteries). Children should only use the device under adult supervision. Only use the device as described in the manual; otherwise, you run the risk of an electric shock.

Never bend, pinch or pull the power and connecting cables, extensions and adapters. Protect the cables from sharp edges and heat. Before operating, check the device, cables and connections for damage. Never use a damaged unit or a unit with damaged power cables.

Only use the device in complete dry environment and do not touch it with wet or moist parts of your body.



RISK OF CHEMICAL BURN!

Keep batteries out of the reach of children! Make sure you insert the batteries correctly.

Leaking battery acid can lead to chemical burns. Avoid contact of battery acid with skin, eyes and mucous membranes. In the event of contact, rinse the affected region immediately with a plenty of water and seek medical attention.



RISK of FIRE/EXPLOSION!

Do not expose the device to high temperatures. Use only the recommended batteries. Do not short-circuit the device or batteries,

or throw them into a fire. Excessive heat or improper handling could trigger a short-circuit, a fire or an explosion.

Protect the device from severe shocks!

Never recharge normal, non-rechargeable batteries. This could lead to explosion during the charging process.



NOTE!

Use only the recommended batteries. Always replace weak or empty batteries with a new, complete set of batteries at full capacity. Do not use batteries from different brands or with different capacities. Remove the batteries from the unit if it has not been used for a long time.

Never use rechargeable batteries.

The clock cannot be operated simultaneously with batteries and an electrolyte solution. This could lead to irreparable damage to the device; the manufacturer is not liable for this damage!

The manufacturer is not liable for damage related to improperly installed batteries!

The workplace for the experiment must be clean and free of disturbing elements and located out of the reach of food containers. It must also be well lit and ventilated and located near a water source. The use of a solid table with a heat-resistant surface is recommended.

Important safety information for the operation of this experiment

- All persons in the direct vicinity of the experiment setup must use appropriate safety goggles².

- Clean all parts after using.
- Make sure all containers are firmly closed after using and are stored safely.
- Wash your hands after touching any parts.
- Do not use any parts that do not belong to the set.
- Never eat, drink or smoke in the direct vicinity of the experiment.
- Chemicals must not come into contact with body parts - especially with mouth or eyes.
- Do not store any food in the containers.

FR Consignes générales de sécurité



Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans !

Ne pas utiliser en présence d'enfants en bas âge ou d'animaux. À conserver hors de portée d'enfants en bas âge et d'animaux.



ATTENTION !

Ce produit contient des produits chimiques et/ou des matériaux classés comme dangereux pour la sécurité. Les produits chimiques ne doivent pas entrer en contact avec des parties du corps, et surtout pas avec la bouche ni les yeux. Il faut porter des lunettes de protection adaptées pendant toute la durée du travail.



RISQUE D'ETOUFFEMENT !

Les enfants ne doivent utiliser cet appareil que sous surveillance. Maintenez les enfants éloignés des matériaux d'emballage (sacs plastiques, bandes en caoutchouc, etc.) ! **RISQUE D'ETOUFFEMENT !**

Comprend des coins et des points fonctionnels à angles vifs !
Pièces de petite taille – **RISQUE DE SUFFOCATION !**



RISQUE de dommages corporels !

Ne pas avaler les produits chimiques ! Après usage de ces produits, il convient de bien se laver les mains sous l'eau courante. En cas de contact accidentel des produits avec les yeux ou la bouche, ces parties du corps doivent être rincées abondamment à l'eau. Si les maux persistent, il est impératif de consulter un médecin dans les meilleurs délais sans oublier de lui présenter la substance en cause.



RISQUE D'ELECTROCUTION !

Cet appareil contient des pièces électroniques raccordées à une source d'alimentation électrique (batteries). Ne jamais laisser les enfants manipuler l'appareil sans surveillance ! L'utilisation de l'appareil doit se faire exclusivement comme décrit dans ce manuel, faute de quoi un RISQUE d'ELECTROCUTION peut exister !

Les câbles électriques sous tensions ainsi que les rallonges et les cosses ne doivent pas subir de forces de torsions ou de traction, être coincés ou écrasés. Protégez les câbles des objets tranchants et de la chaleur. Vérifiez l'appareil, les câbles et les raccordements avant de les mettre en service pour vous assurer qu'ils ne soient pas endommagés. Aucun appareil endommagé ou dont les pièces sous tensions sont endommagées ne doit mis en service !

N'utilisez cet appareil que dans un environnement complètement sec et ne le touchez jamais avec des parties de corps mouillées ou humides.



RISQUE DE BLESSURE !

Les batteries ne sont pas destinées à être manipulées par des enfants ! En équipant l'appareil des batteries, il convient de veiller à ce que la polarité des batteries soit correcte.

L'écoulement de l'électrolyte d'une batterie peut entraîner des blessures par brûlure due à l'acidité du produit ! Evitez tout contact de l'électrolyte avec la peau, les yeux et les muqueuses. En cas de contact avec l'acide, rincez abondamment et immédiatement les parties du corps concernées en utilisant de l'eau claire et consultez un médecin dans les meilleurs délais.



RISQUE D'EXPLOSION / D'INCENDIE !

Ne pas exposer l'appareil à des températures trop élevées. N'utilisez que les batteries conseillées. L'appareil et les batteries ne doivent pas être court-circuitées ou jeter dans le feu ! Toute surchauffe ou manipulation inappropriée peut déclencher courts-circuits, incendies voire conduire à des explosions !

Ne pas exposer l'appareil aux chocs !

Ne jamais recharger de piles normales non rechargeables ! Les piles à usage unique peuvent exploser lorsqu'elles sont rechargées.



REMARQUE !

N'utilisez que les batteries conseillées. Remplacez toujours les batteries trop faibles ou usées par un jeu complet de nouvelles batteries disposant de toute sa capacité. N'utilisez pas de batteries de marques, de types ou de capacités différentes. Les batteries doivent être enlevées de l'appareil lorsque celui-ci est destiné à ne pas être utilisé pendant un certain temps !

N'utilisez pas de piles rechargeables.

Il n'est pas possible de faire fonctionner cette montre en même temps avec des piles et une solution d'électrolyte. Lorsque les deux types d'alimentation sont utilisés en même temps, l'appareil est endommagé de manière irréversible provoquant des dommages pour lesquels le fabricant récusé toute responsabilité !

Le fabricant récusé toute responsabilité en cas de dommage résultant d'une alimentation électrique inappropriée due à des batteries mal insérées!

Il faut que la place de travail où a lieu cette expérience soit propre et exempte d'éléments dérangeants et il faut qu'elle se trouve loin de récipients pour produits alimentaires. Il faut également qu'elle soit bien éclairée et bien aérée et qu'elle se trouve près d'une source d'eau. Il est conseillé d'utiliser une table solide avec une surface résistant à la chaleur.

Règles de sécurité importantes lors de la réalisation de l'expérience

- Toutes les personnes se tenant à proximité directe du dispositif d'expérience doivent porter des lunettes de protection² appropriées.
- Nettoyez tous les éléments après l'utilisation.
- Assurez-vous que tous les récipients sont bien fermés après l'utilisation et stockez-les de façon sûre.
- Lavez-vous soigneusement les mains après avoir touché les éléments.
- N'utilisez pas d'éléments qui ne font pas partie de ce set.
- Il ne faut jamais manger, boire ni fumer à proximité directe du dispositif d'expérience.
- Les produits chimiques ne doivent pas entrer en contact avec des parties du corps, et surtout pas avec la bouche ni les yeux.
- Ne conservez pas d'aliments dans les récipients.

IT Avvertenze di sicurezza generali



Non adatto a bambini di età inferiore ai 3 anni!

Non utilizzare in presenza di bambini piccoli o animali. Conservare fuori dalla portata di bambini piccoli e animali.



AVVERTENZA!

Questo prodotto contiene sostanze chimiche e/o materiali classificati pericolosi per la sicurezza. Evitare il contatto delle sostanze chimiche con le parti del corpo, in particolare bocca e occhi. Durante l'intera operazione indossare sempre occhiali di protezione adatti.



PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!

I bambini possono utilizzare l'apparecchio soltanto sotto la vigilanza di un adulto. Tenere i materiali di imballaggio (sacchetti di plastica, elastici, ecc.) fuori dalla portata dei bambini! **PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!**

Contiene componenti funzionali affilati e appuntiti. Componenti di piccole dimensioni – **PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!**



PERICOLO di danni alla persona!

Non bere i prodotti chimici! Dopo l'uso, lavare accuratamente le mani in acqua corrente. Nel caso di contatto accidentale con gli occhi o la bocca, risciacquare con acqua. Nel caso di incidente, rivolgersi immediatamente a un medico e mostrargli le sostanze coinvolte.



RISCHIO DI FOLGORAZIONE!

Questo apparecchio contiene componenti elettronici azionati da una sorgente di corrente (batterie). Non consentire ai bambini di utilizzare l'apparecchio senza supervisione! L'utilizzo deve avvenire soltanto conformemente a quanto descritto nella guida, in caso contrario esiste il **PERICOLO** di **SCOSSA ELETTRICA!**

Non piegare, schiacciare o tirare i cavi di alimentazione e di collegamento, le prolunghie e i connettori. Proteggere i cavi dagli

spigoli appuntiti e dal calore.

Prima dell'uso accertarsi che l'apparecchio, i cavi e i connettori non siano danneggiati.

Mai mettere in funzione un apparecchio danneggiato o un apparecchio con componenti conduttori danneggiati.

Utilizzare l'apparecchio soltanto in un ambiente completamente asciutto e non toccarlo con parti del corpo bagnate o umide.



RISCHIO DI CORROSIONE!

Le batterie non devono essere manipolate dai bambini! Per inserire le batterie rispettare la polarità indicata.

La fuoriuscita dell'acido della batteria può causare corrosione! Evitare che l'acido della batteria entri in contatto con pelle, occhi e mucose. In caso di contatto con l'acido, sciacquare immediatamente le parti interessate con abbondante acqua pulita e rivolgersi ad un medico.



PERICOLO DI INCENDIO/ESPLOSIONE!

Non esporre l'apparecchio a temperature elevate. Utilizzare esclusivamente le batterie consigliate. Non cortocircuitare o buttare nel fuoco l'apparecchio e le batterie! Un surriscaldamento oppure un utilizzo non conforme può provocare cortocircuiti, incendi e persino esplosioni!

Non esporre l'apparecchio a scosse!

Non tentare mai di ricaricare batterie normali non ricaricabili, poiché potrebbero esplodere.



NOTA!

Utilizzare esclusivamente le batterie consigliate. Sostituire le batterie scariche o usate sempre con una serie di batterie nuove completamente cariche. Non utilizzare batterie di marche, tipi o livelli di carica diversi. Togliere le batterie dall'apparecchio nel caso non venga utilizzato per un periodo prolungato!

Non utilizzare batterie ricaricabili.

L'orologio non può funzionare contemporaneamente a batterie e con una soluzione elettrolitica. L'uso contemporaneo causa danni irreparabili all'apparecchio, per i quali il produttore declina ogni responsabilità!

Il produttore declina ogni responsabilità per i danni causati dalla tensione a seguito dell'inserimento erraneo delle batterie.

La postazione di lavoro per l'esecuzione dell'esperimento deve essere pulita e libera da oggetti superflui e lontana da eventuali contenitori alimentari. La postazione inoltre deve essere bene illuminata e ventilata e trovarsi vicina ad una fonte idrica. Si consiglia di utilizzare un tavolo solido con una superficie resistente al calore.

Regole di sicurezza importanti per l'esecuzione dell'esperimento

- Tutti i soggetti nelle dirette vicinanze della zona dedicata all'esperimento devono indossare occhiali di protezione² adeguati.
- Dopo l'uso, pulire tutto il materiale utilizzato.
- Accertarsi che tutti i contenitori dopo l'uso vengano chiusi saldamente e conservati in un luogo sicuro.
- In seguito al contatto con il materiale, lavarsi accuratamente le mani.

- Non utilizzare altro materiale che non faccia parte di questo kit.
- Mai mangiare, bere o fumare nelle dirette vicinanze della zona riservata all'esperimento.
- Evitare il contatto delle sostanze chimiche con le parti del corpo, in particolare bocca e occhi.
- Non conservare generi alimentari all'interno dei contenitori.

ES Advertencias de carácter general



No apto para niños menores de 3 años.

No use el dispositivo en presencia de niños pequeños o animales.
Almacene el dispositivo fuera del alcance de niños y animales.



¡ATENCIÓN!

Este producto contiene agentes químicos y/o materiales que han sido declarados como peligrosos para la seguridad. Los agentes químicos no deben tocar ninguna parte del cuerpo -en especial, ni los ojos ni la boca- Es preciso llevar gafas de protección adecuadas durante todo el trabajo.



¡PELIGRO DE ASFIXIA!

Los niños solo deberían utilizar el aparato bajo supervisión. Mantener los materiales de embalaje (bolsas de plástico, bandas de goma) alejadas del alcance de los niños.
Contiene esquinas funcionales afiladas! Partes pequeñas - PELIGRO DE ASFIXIA!



¡PELIGRO de lesiones corporales!

¡No beber los productos químicos! Al acabar de usarlos, lavarse

bien las manos con agua corriente. En caso de contacto involuntario con los ojos o la boca, aclarar con agua. Si se sienten molestias, buscar un médico de inmediato y mostrarle las sustancias.



¡PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA!

Este aparato contiene componentes electrónicos que funcionan mediante una fuente de electricidad (pilas). No deje nunca que los niños utilicen el aparato sin supervisión. El uso se deberá realizar de la forma descrita en el manual; de lo contrario, existe PELIGRO de DESCARGA ELÉCTRICA.

No doblar, aplastar, estirar ni pasar por encima de cables de alimentación o conexión ni de alargadores o piezas de empalme. Proteja los cables de los bordes afilados y el calor excesivo.

Antes de poner en funcionamiento, compruebe si presentan desperfectos el aparato, los cables y las conexiones.

¡No poner nunca en funcionamiento un aparato defectuoso o un aparato cuyas piezas conductoras de corriente presenten desperfectos!

Use solo el dispositivo en superficies absolutamente secas y no toque el dispositivo con partes húmedas o mojadas.



¡PELIGRO DE ABRASIÓN!

No dejar las pilas al alcance de los niños. Al colocar las pilas, preste atención a la polaridad.

Si se derrama el ácido de las pilas, este puede provocar abrasiones. Evite el contacto del ácido de las baterías con la piel, los ojos y las mucosas. En caso de contacto con el ácido, enjuague inmediatamente las zonas afectadas con agua limpia abundante y visite a un médico.



¡PELIGRO DE INCENDIO/EXPLOSIÓN!

No exponga el aparato a altas temperaturas. Utilice exclusivamente las pilas recomendadas. ¡No cortocircuitar ni arrojar al fuego el aparato o las pilas! El calor excesivo y el manejo inadecuado pueden provocar cortocircuitos, incendios e incluso explosiones.

No someta el aparato a sacudidas.

No cargar en ningún caso pilas no recargables. Podrían explotar como consecuencia de la carga.



¡NOTA!

Utilice exclusivamente las pilas recomendadas. Recambie siempre las pilas agotadas o muy usadas por un juego completo de pilas nuevas con plena capacidad. No utilice pilas de marcas o modelos distintos ni de distinto nivel de capacidad. ¡Hay que retirar las pilas del aparato si no se va a usar durante un periodo prolongado!

No use pilas recargables.

El reloj no puede funcionar con pilas y una solución electrolítica paralelamente. Su uso simultáneo produciría daños irreparables en el aparato de los que el fabricante no se hace responsable.

El fabricante no se hace responsable de los daños por tensión como consecuencia de pilas mal colocadas.

La zona de trabajo para el experimento tiene que estar limpia y sin elementos que puedan molestar. Asimismo, debe emplazarse el experimento fuera del alcance de recipientes con comida. Además, debe estar suficientemente iluminado y aireado y situado al lado de una fuente de agua. Se recomienda su uso en una mesa sólida con una superficie resistente al calor.

Advertencias importantes para realizar el experimento

- Todas las personas que participen activamente en la construcción de este experimento deberán llevar gafas protectoras².
- Limpie todos los componentes tras su uso.
- Asegúrese de que todos los recipientes están bien cerrados y guárdelos adecuadamente tras realizar el experimento.
- Lávese las manos detenidamente después de tocar algún componente.
- No use ninguna otra pieza que no forme parte de este set.
- Nunca coma, beba o fume al lado del experimento.
- Los agentes químicos no deben tocar ninguna parte del cuerpo -en especial ni los ojos ni la boca-.
- No guarde comida en los recipientes.

PT Advertências gerais de segurança



Não é adequado para crianças com menos de 3 anos!

Não usar na presença de crianças pequenas nem animais. Guardar fora do alcance de crianças pequenas e animais.



AVISO!

Este produto contém químicos e/ou materiais classificados como perigosos para a segurança. Produtos químicos não devem entrar em contacto com partes do corpo - em especial com a boca e olhos. Durante todo o trabalho usar óculos de proteção adequados.



PERIGO!

As crianças só devem utilizar o aparelho sob vigilância. Manter os materiais da embalagem (sacos de plástico, elásticos, etc.) afastados das crianças! RISCO DE ASFIXIA! Contém arestas e pontos afiados! Peças pequenas - RISCO DE ASFIXIA!



RISCO de ferimentos!

Não ingerir os químicos! Depois de os utilizar, lavar muito bem as mãos em água corrente. No caso de contacto accidental com os olhos ou com a boca, lavar com água. Em caso de dores, consultar imediatamente um médico e apresentar a substância.



PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO!

Este aparelho contém componentes electrónicos, que são operados por uma fonte de corrente (pilhas). Não deixe as crianças sem vigilância durante o manuseamento do aparelho! A utilização deve efectuar-se conforme o manual, caso contrário há RISCO de CHOQUE ELÉCTRICO!

Nunca dobrar, comprimir, puxar nem esmagar cabos de corrente e de ligação, nem extensões e ligações. Mantenha o cabo afastado de cantos afiados e do calor. Antes da colocação em funcionamento, verifique se o aparelho, os cabos e as ligações apresentam danos. Nunca colocar em funcionamento um aparelho danificado ou um aparelho com peças condutoras de tensão danificadas!

Utilize o aparelho apenas num ambiente totalmente seco e não toque no aparelho com partes do corpo que estejam molhadas ou húmidas.



PERIGO DE CORROSÃO!

As pilhas devem ser mantidas afastadas das crianças! Preste atenção para colocar a pilha na polaridade correta.

O ácido saído das pilhas pode causar corrosão! Evite o contacto do ácido das pilhas com a pele, os olhos e as mucosas. Em caso de contacto do ácido com as áreas mencionadas lavar imediatamente com muita água limpa e consultar um médico.



RISCO DE INCÊNDIO/EXPLOSÃO!

Nunca sujeite o aparelho a altas temperaturas. Utilize apenas a fonte de alimentação fornecida ou as pilhas recomendadas. Não curto-circuitar nem atirar para o fogo o aparelho nem as pilhas! O calor excessivo e o manuseamento incorrecto podem provocar curto-circuitos, incêndios e até explosões!

Nunca sujeite o aparelho a choques!

Nunca carregue pilhas normais, não recarregáveis! Elas podem explodir no processo.



NOTA!

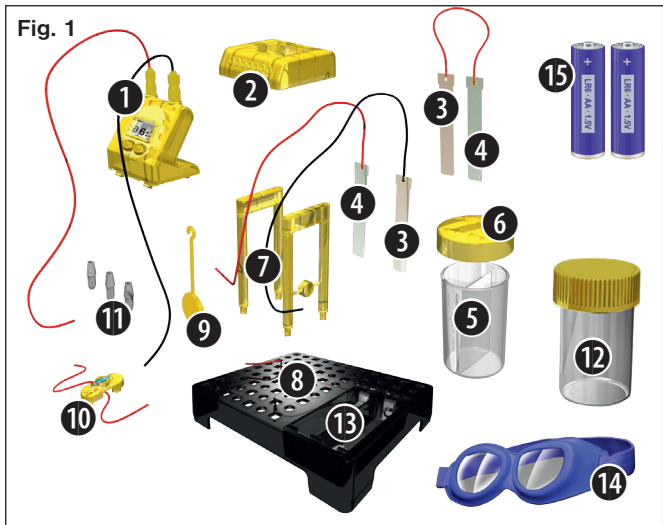
Utilize apenas as pilhas recomendadas. Substitua as pilhas fracas ou gastas sempre por um conjunto completamente novo com a mesma capacidade. Não utilize pilhas de diferentes marcas, tipos ou capacidade. As pilhas devem ser retiradas do aparelho, se este não for usado durante algum tempo!

Não utilize pilhas recarregáveis.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos causados por tensão devido a pilhas mal colocadas!

Regras de segurança importantes para a realização da experiência

- Todas as pessoas no ambiente direto da experiência devem usar óculos de proteção adequados².
- Limpe todas as peças antes da utilização.
- Certifique-se de que todos os recipientes são bem fechados e guardados em segurança após a utilização.
- Lave muito bem as mãos depois de tocar nos componentes.
- Não utilize peças que não façam parte deste conjunto.
- Não comer, beber nem fumar do ambiente direto da experiência.
- Produtos químicos não devem entrar em contacto com partes do corpo - em especial com a boca e os olhos.
- Não guarde alimentos em recipientes.



DE Lieferumfang/Teileübersicht (Fig. 1)

1. Digitaluhr / 2. Halterung für die Uhr / 3. Kupferstreifen (2 Stck., rötlich-braun) (CAS: 7440-50-8, EINECS: 2311596)
4. Zinkstreifen (2 Stck, bläulich-grau) (CAS: 7440-66-6, EINECS: 2311753) / 5. Flüssigkeitsbehälter (zwei Kammern)
6. Behälterabdeckung / 7. Ständer für die Uhr (2 Stck.)
8. Grundplatte / 9. Pendel / 10. Widerstand
11. Federanschlüsse (3 Stck.) / 12. Aufbewahrungsbehälter¹
13. Batteriefach / 14. Arbeitsbrille² / 15. Batterien, Typ AA (2 Stck.)

¹Kupfer- und Zinkstreifen in diesem kindersicheren Behälter aufbewahren, wenn sie nicht benutzt werden. ²Die im Lieferumfang enthaltene Brille ist NICHT als Schutzbrille geeignet, sondern lediglich als Spielzeug OHNE ausreichende Schutzfunktion verwendbar.

Die folgenden Chemikalien werden als Gefahrenstoffe eingestuft. Bitte beachten Sie dazu die folgenden Anmerkungen (Risiko- und Sicherheitshinweise):

Zinkstreifen (Zn, CAS: 7440-66-6, EINECS: 2311753):

- Behälter stets fest verschlossen halten
- Behälter vor Feuchtigkeit schützen
- Bei Feuer Schaumlöscher einsetzen

GB Scope of delivery/Parts overview (Fig. 1)

1. Digital clock / 2. Stand for the clock / 3. Copper strip (2 pcs., reddish-brown) (CAS: 7440-50-8, EINECS: 2311596)
4. Zinc strip (2 pcs, bluish-grey) (CAS: 7440-66-6, EINECS: 2311753)
5. Container for liquid (two compartments) / 6. Container cover
7. Footholders for the clock (2 pcs.) / 8. Base plate / 9. Pendulum
10. Resistor / 11. Spring connectors (3 pcs.)
12. Storage containers¹ / 13. Battery compartment
14. Safety goggles² / 15. Batteries, type AA (2 pcs.)

¹Store the copper and zinc strips in this childproof containers when they are not in use. ²The goggles delivered with this set must NOT be used as safety goggles but only as a toy WITHOUT any protective function.

The following chemicals are classified as a safety hazard. Please read the following information (risk and safety advices):

zinc stripes (Zn, CAS: 7440-66-6, EINECS: 2311753):

- Always keep the container closed firmly
- Protect the container from moisture
- Use foam extinguisher in case of fire.

(FR) Volume de livraison/Aperçu des pièces (graph. 1)

1. Montre numérique / 2. Socle de la montre
3. Bandes de cuivre (2 pièces, brun-rouge) (CAS : 7440-50-8, EINECS : 2311596)
4. Bandes de zinc (2 pièces, gris-bleu) (CAS : 7440-66-6, EINECS : 2311753)
5. Conteneur de liquide (deux compartiments)
6. Couvercle du récipient / 7. Supports pour la montre (2 pièces)
8. Plaque de montage / 9. Pendule / 10. Résistance
11. Raccordements à ressort (3 pièces)
12. Récipient de stockage¹ / 13. Compartiment à piles
14. Lunettes de travail² / 15. Piles, type AA (2 pièces)

¹Conservez les bandes de cuivre et de zinc dans ce récipient de sécurité lorsque vous ne les utilisez pas. ²Les lunettes contenues dans le volume de livraison ne sont PAS de véritables lunettes de protection, mais uniquement des lunettes de jeu : elles ne présentent donc PAS de fonction de protection suffisante.

Les produits chimiques suivants sont classés comme substances dangereuses. À ce sujet, tenez bien compte des remarques suivantes (avertissements de danger et de sécurité) :

Bandes de cuivre (Zn, CAS: 7440-66-6, EINECS: 2311753):

- Veiller toujours à garder le récipient bien fermé
- Protéger le récipient contre l'humidité
- En cas de feu, utiliser un extincteur à mousse

(IT) Dotazione/Descrizione dei componenti (Fig. 1)

1. Orologio digitale / 2. Supporto per l'orologio
3. Strisce di rame (2 pezzi, marroni-rossastre) (CAS: 7440-50-8, EINECS: 2311596)
4. Strisce di zinco (2 pezzi, grigio-blustre) (CAS: 7440-66-6, EINECS: 2311753)

5. Contenitore per liquidi (due camere) / 6. Coperchio contenitore
7. Basi per l'orologio (2 pezzi) / 8. Piastra base / 9. Pendolo
10. Resistenza / 11. Connettori a molla (3 pezzi)
12. Contenitore per la conservazione¹ / 13. Vano batterie
14. Occhiali da lavoro² / 15. Batterie, tipo AA (2 pz.)

¹Conservare le strisce di rame e zinco all'interno di questo contenitore a prova di bambino quando non vengono utilizzate.

²Gli occhiali in dotazione NON sono adatti come occhiali di protezione, ma si possono utilizzare soltanto come giocattolo SENZA una funzione di protezione sufficiente.

Le seguenti sostanze chimiche sono classificate come sostanze pericolose. Osservare le rispettive osservazioni (avvertenze di pericolosità e sicurezza):

Strisce di zinco (Zn, CAS: 7440-66-6, EINECS: 2311753):

- Tenere sempre i contenitori chiusi
- Tenere i contenitori al riparo dall'umidità
- In caso di incendio utilizzare un estintore a schiuma

ES **Contenido de la entrega / componentes (fig. 1)**

1. Reloj digital / 2. Soporte para el reloj
3. Barritas de cobre (2 piezas, rojas-marrón) (CAS: 7440-50-8, EINECS: 2311596)
4. Barritas de zinc (2 piezas, azul-grisáceo) (CAS: 7440-66-6, EINECS: 2311753)
5. Recipiente para el líquido (dos cámaras)
6. Tapa del recipiente / 7. Caballetes para el reloj (2 piezas)
8. Placa base / 9. Péndulo / 10. Resistencia
11. Muelles elásticos (3 piezas) / 12. Recipiente¹
13. Compartimento de las pilas / 14. Gafas protectoras²
15. Pilas, tipo AA (2 unidades)

¹Las barras de zinc y cobre deben guardarse en este recipiente para que los niños no puedan alcanzarlas cuando éstas no se utilicen. ²Las gafas que se ofrecen en este set NO son gafas protectoras. Son un juguete y no ofrecen protección alguna.

Los siguientes agentes químicos fueron clasificados como materiales peligrosos. Le rogamos que tenga en cuenta las siguientes advertencias (advertencias de seguridad y riesgos):

Barritas de zinc (Zn, CAS: 7440-66-6, EINECS: 2311753):

- Conserve el recipiente bien cerrado
- Proteja el recipiente de la humedad
- En caso de incendio, use el extintor

PT Material fornecido/Vista geral de peças (fig. 1)

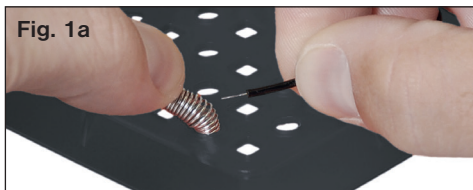
1. Relógio digital / 2. Suporte para o relógio
3. Tiras de cobre (2 un., castanho avermelhado) (CAS: 7440-50-8, EINECS: 2311596)
4. Tiras de zinco (2 un., castanho azulado) (CAS: 7440-66-6, EINECS: 2311753)
5. Recipiente do líquido (duas câmaras)
6. Cobertura do recipiente / 7. Suporte para o relógio (2 un.)
8. Carcaça / 9. Pêndulo / 10. Resistência
11. Conectores de mola (3 un.)
12. Recipiente de armazenamento¹
13. Compartimento das pilhas / 14. Óculos de trabalho²
15. Pilhas, tipo AA (2 un.)

¹Quando já não forem usadas, guardar as tiras de cobre e de zinco neste recipiente seguro para crianças. ²Os óculos fornecidos NÃO são óculos de proteção, apenas podendo ser usados como brinquedo SEM função de proteção suficiente.

Os seguintes químicos são classificados como substâncias perigosas. Respeite, para isso, as seguintes observações (indicações de risco e de segurança):

Tiras de zinco (Zn, CAS: 7440-66-6, EINECS: 2311753):

- Manter sempre o recipiente fechado
- Proteger o recipiente da humidade
- Usar extintor de espuma em caso de fogo



DE Flüssigkeitsbetriebene Uhr zusammenbauen



HINWEIS!

Die Federanschlüsse (11) kannst du nach dem Einsetzen biegen, so dass Spalten entstehen, durch die du die Metalldrähte stecken kannst (Fig. 1a).



GB Assembling the liquid-powered clock



NOTE!

After inserting the spring connectors (11) you can bend them, so that gaps will be created through which you can insert the metal wire ends of the cables. (Fig. 1a)



FR Assemblage de la montre actionnée par fluide



REMARQUE !

Une fois que tu les auras mis en place, tu pourras plier les raccords à ressort (11) pour qu'il se crée des espaces dans lesquels tu pourras introduire les fils métalliques. (graph. 1a)

IT **Montaggio dell'orologio ad azionamento idraulico**

NOTA!

Una volta inseriti, i connettori a molla (11) si possono piegare in modo da ottenere degli spazi nei quali infilare i fili metallici. (Fig. 1a)

ES **Construye tu reloj accionado por un líquido**

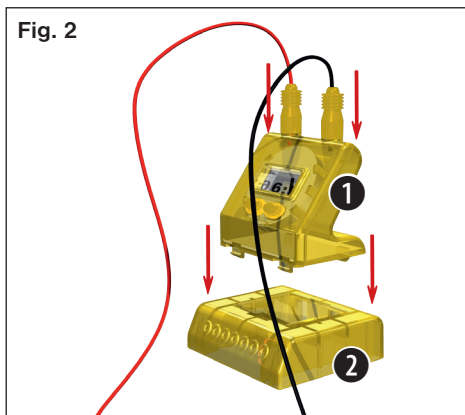
¡NOTA!

Puedes doblar los muelles (11) una vez los hayas introducido en la placa. En la hendidura que se forma, puedes introducir el alambre metálico.

PT **Montagem do relógio de líquido**

NOTA!

Os conectores de mola (11) podem ser dobrados após a colocação, de forma a existirem fendas pelas quais os fios metálicos podem ser encaixados.



DE Schritt 1 (Fig. 2)

Setze die Digitaluhr (1) in die Halterung (2) wie in Fig. 2 dargestellt ein.

GB Step 1 (Fig. 2)

Insert the digital clock (1) in the stand (2) as shown in Fig. 2.

FR Étape 1 (graph. 2)

Place la montre numérique (1) dans le support (2) comme indiqué au graph. 2.

IT Fase 1 (Fig. 2)

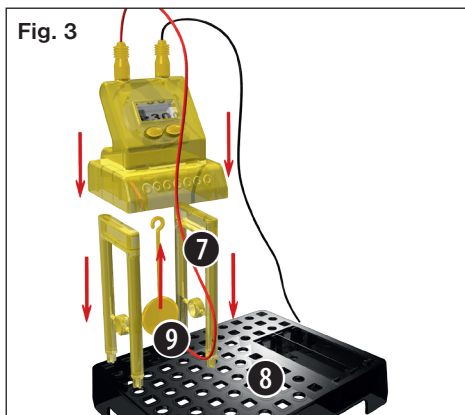
Inserire l'orologio digitale (1) nel supporto (2) come illustrato nella Fig. 2.

ES Paso 1 (fig. 2)

Introduce el reloj digital (1) en el soporte (2) como se muestra en la fig. 2.

PT Passo 1 (Fig. 2)

Coloque o relógio digital (1) no suporte (2) tal como ilustrado na Fig. 2.



DE Schritt 2 (Fig. 3)

Bringe das Pendel (9) wie in Fig. 3 gezeigt unter der Halterung für die Uhr an und setze beidseitig in die Ständer für die Uhr (7) ein. Setze anschließend alles in die Grundplatte (8) ein.

GB Step 2 (Fig. 3)

Attach the Pendulum (9) to the bottom of the stand as shown in Fig. 3 and then place it with both sides on the footholders for the clock (7). After that place everything on the base plate (8).

FR Étape 2 (graph. 3)

Place le pendule (9) sous le socle de la montre comme indiqué au graph. 3 et place le socle des deux côtés sur les supports de la montre (7). Insère ensuite le tout dans la plaque de montage (8).

IT Fase 2 (Fig. 3)

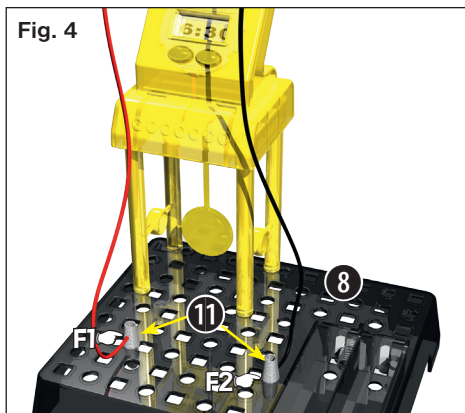
Applicare il pendolo (9) come illustrato nella Fig. 3 sotto il supporto per l'orologio ed inserirlo su entrambi i lati nelle basi dell'orologio (7). Al termine inserire tutto nella piastra base (8).

ES Paso 2 (fig. 3)

Introduce el péndulo (9) debajo del soporte para el reloj como se muestra en fig. 3. Posteriormente sitúalo encima del soporte para el reloj (7). Ahora cócolalo en la placa base (8).

PT Passo 2 (Fig. 3)

Coloque o pêndulo (9) como ilustrado na Fig. 3 por baixo do suporte para o relógio e, em seguida, insira-o de ambos os lados nos suportes do relógio (7). Em seguida, insira tudo na placa de base (8).



DE Schritt 3 (Fig. 4)

Setze zwei Federanschlüsse (11) in die Grundplatte (8) ein. Stecke dazu die Federn jeweils mit dem schmalen Ende voran so weit wie möglich in die Löcher F1 und F2 auf der Grundplatte. Verbinde das rote Kabel der Uhr mit dem Federanschluss F1 und das schwarze Kabel mit F2 (Fig. 4).

GB Step 3 (Fig. 4)

Place two spring connectors (11) onto the base plate (8). Insert them with their small ends first as deep as possible into the holes F1 to F2 on the base plate. Connect the red clock cable with the spring connector F1 and the black cable with F2 (Fig. 4).

FR Étape 3 (graph. 4)

Insère deux raccords à ressort (11) dans la plaque de montage (8). Pour cela, introduis le plus loin possible le bout fin des ressorts dans les trous F1 et F2 sur la plaque de montage. Relie le câble rouge de la montre au raccordement à ressort F1 et le câble noir au raccordement à ressort F2 (graph. 4).

(IT) Fase 3 (Fig. 4)

Inserire due connettori a molla (11) nella piastra base (8). A tale scopo inserire le molle rispettivamente con l'estremità sottile il più in fondo possibile nei fori F1 e F2 della piastra base. Collegare il cavo rosso dell'orologio con il connettore a molla F1 e il cavo nero con F2 (Fig. 4).

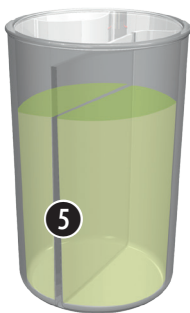
(ES) Paso 3 (fig. 4)

Coloca dos muelles elásticos (11) en la placa base (8). Introduce cada muelle por su parte más estrecha en los agujeros F1 y F2 de la placa base. Une el cable rojo del reloj con el muelle elástico situado en F1 y el cable negro con el muelle situado en F2 (fig. 4).

(PT) Passo 3 (Fig. 4)

Insira os dois conectores de mola (111) na placa de base (8). Para isso, insira os conectores de mola com a extremidade mais fina para a frente até onde for possível nos furos F1 e F2 na placa de base. Una o cabo vermelho do relógio com o conector de mola F1 e o cabo preto com F2 (Fig. 4).

Fig. 5



DE Schritt 4 (Fig. 5)

Fülle die beiden Kammern des Flüssigkeitsbehälters (5) wie in Fig. 5 dargestellt bis etwa 1 cm unterhalb des Endes der Kammertrennwand mit Saft, Limonade oder Essig. Diese Flüssigkeit dient als Elektrolytlösung der Batterie.

GB Step 4 (Fig. 5)

As shown in Fig. 5 fill both compartments of the container (5) with juice, lemonade or vinegar up to 1 cm underneath the end of the partition wall. This liquid is used as an electrolyte solution of the battery.

FR Étape 4 (graph. 5)

Prends du jus, de la limonade ou du vinaigre et remplis les deux compartiments du conteneur de liquide (5) comme indiqué au graph. 5 jusqu'à environ 1 cm au-dessous de l'extrémité de la paroi de séparation. Ce liquide sert de solution d'électrolyte pour la pile.

IT Fase 4 (Fig. 5)

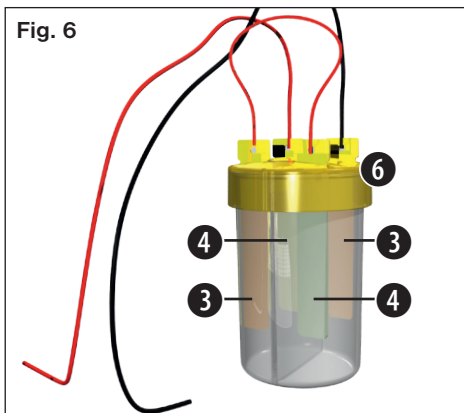
Riempire con succo, limonata o aceto le due camere del contenitore per liquidi (5) come illustrato nella Fig. 5 fino a circa 1 cm sotto l'estremità della parete divisoria della camera. Il liquido funge da soluzione elettrolitica della batteria.

ES Paso 4 (fig. 5)

Llena las dos cámaras del recipiente (5) hasta 1 cm. por debajo del margen con zumo, limonada o vinagre como se muestra en fig. 5. Este líquido funcionará como solución electrolítica de las pilas.

PT Passo 4 (Fig. 5)

Encha as duas câmara do recipiente do líquido (5) tal como ilustrado na Fig. 5 até cerca de 1 cm abaixo do final da parede de separação da câmara com sumo, limonada ou vinagre. Este líquido serve de solução eletrolítica da bateria.



DE Schritt 5 (Fig. 6)

Setze die Behälterabdeckung (6) auf und die Kupfer- (3) und Zinkstreifen (4) wie in Fig. 6 dargestellt ein. Diese bezeichnet man als die Elektroden der Batterie. Die einzelnen Metallstreifen dürfen sich nicht gegenseitig berühren. Achte darauf, dass für jede Behälterkammer jeweils ein Kupfer- und ein Zinkstreifen eingesteckt ist, damit es funktioniert. Bedenke, dass die Kupferstreifen rötlich-braun und Zinkstreifen bläulich-grau sind.

GB Step 5 (Fig. 6)

Put on the container cover (6) and insert the copper strip (3) and the zinc strip (4) as shown in Fig. 6. These are called the electrodes of the battery. The individual metal strips must not touch each other. Make sure a copper strip and zinc strip is inserted to each container partition to make it work. Remember that the copper strips are reddish-brown and the zinc strips are bluish-grey.

FR Étape 5 (graph. 6)

Mets le couvercle du récipient (6) en place et insère les bandes de cuivre (3) et de zinc (4) comme illustré au graph. 6. On dit que

ce sont les électrodes de la pile. Il ne faut pas que les bandes métalliques se touchent. Pour que le tout fonctionne comme il faut, il faut que se trouve dans chaque compartiment à chaque fois une bande de cuivre et une bande de zinc. N'oublie pas que les bandes de cuivre sont de couleur rouge-brun et les bandes de zinc de couleur gris-bleu.

IT Fase 5 (Fig. 6)

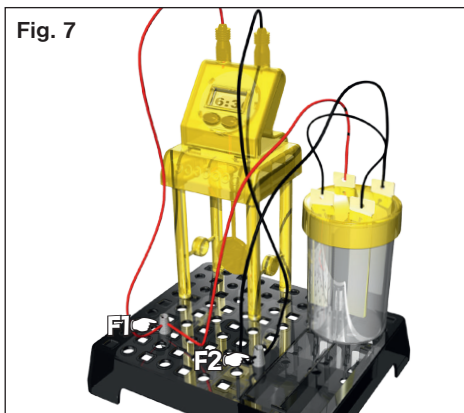
Applicare il coperchio del contenitore (6) e introdurre le strisce di rame (3) e zinco (4) come indicato nella Fig. 6. In questo modo si ottengono gli elettrodi della batteria. Le singole strisce di metallo non si devono toccare tra loro. Per un corretto funzionamento, accertarsi che per ciascuna camera del contenitore sia inserita rispettivamente una striscia di rame e una zinco. Ricordare che le strisce di rame sono marroni-rossastre e quelle di zinco grigio-bluastré.

ES Paso 5 (fig. 6)

Coloca la la tapa del recipiente (6) y las barras de cobre (3) y de zinc (4) como se muestra en la fig. 6. Esto se designa como electrodos de las pilas. Las barras de metal no deben tocarse las unas con las otras. Asegúrate de que en cada cámara del recipiente insertas una barra de zinc y otra de cobre para que funcione correctamente. Las barras de cobre son de color rojo-marrón mientras que las de zinc tienen un color azul-grisáceo.

PT Passo 5 (Fig. 6)

Coloque a cobertura do recipiente (6) e as tiras de cobre (3) e zinco (4) tal como ilustrado na Fig. 6. Estes são os eléctrodos das bateria. As tiras de metal individuais não devem tocar-se. Preste atenção para que esteja encaixada uma tira de cobre e outra de zinco em cada câmara do recipiente, de forma a funcionar. Tenha em atenção que as tiras de cobre são de cor castanho avermelhado e as de zinco de castanho azulado.



DE Schritt 6 (Fig. 7)

Verbinde das rote Kabel mit einem Kupferstreifen und dem Federanschluss F1. Das schwarze Kabel verbindest du mit dem Zinkstreifen der anderen Kammer und mit F2 (siehe Fig. 7). Nun verbinde noch die beiden anderen Zink- und Kupferstreifen direkt miteinander. Fertig! Die Digitaluhr wird nun mit Strom versorgt.

GB Step 6 (Fig. 7)

Connect the red cable with a copper strip and the spring connector F1. Connect the black cable with the zinc strip in the opposite container partition and with F2 (Fig. 7). Now connect the other zinc strip and copper strip together. You're done! The digital clock is now powered up.

FR Étape 6 (graph. 7)

Relie le câble rouge à une bande de cuivre et au raccordement à ressort F1. Relie le câble noir à la bande de zinc de l'autre compartiment et au raccordement à ressort F2 (voir graph. 7). Relie maintenant directement ensemble les deux autres bandes de

zinc et de cuivre. Terminé ! La montre numérique est maintenant alimentée en courant.

IT Fase 6 (Fig. 7)

Collegare il cavo rosso con una striscia di rame e il connettore a molla F1. Collegare il cavo nero con la striscia di zinco nell'altra camera e con F2 (vedi Fig. 7). Ora collegare ancora le altre strisce di zinco e rame direttamente tra loro. Finito! A questo punto la corrente è alimentata all'orologio digitale.

ES Paso 6 (fig. 7)

Une el cable rojo con una de las barras de cobre y el muelle elástico de F1. Une el cable negro con la barra de zinc de la otra cámara y con F2 (fig. 7). Ahora une las otras dos barras de zinc y cobre. Tu reloj digital se abastece con energía.

PT Passo 6 (Fig. 7)

Una o cabo vermelho com uma tira de cobre e o conector de mola F1. O cabo preto deve ser unido com a tira de zinco da outra câmara e com F2 (ver Fig. 7). Agora, una ainda as duas outras tiras de zinco e de cobre diretamente. Pronto! O relógio digital já é alimentado por corrente.

DE Was geschieht bei diesem Experiment?

Die Digitaluhr benötigt Elektrizität, um zu arbeiten. Elektrizität wird produziert durch den Fluss mikroskopisch kleiner Partikel, die man Elektronen nennt. Die Batterie, die du gerade gebaut hast, sorgt dafür, dass diese Elektronen fließen können. Das ist also elektrischer Strom. Was passiert genau? Es findet eine chemische Reaktion an den Zink- und Kupferstreifen statt. In Verbindung mit der sauren Lösung findet dann ein Elektronenfluss statt, wenn sie mit einem Kabel verbunden sind. Wie jede normale Batterie hat auch diese eine begrenzte Lebenszeit. An der Kupferelektrode wird Wasserstoff produziert während an der Zink-Elektrode Oxid-Ablagerungen entstehen, die als Barriere zwischen dem Metall

und der Elektrolytlösung fungieren. Um deine Batterie wieder zu verwenden, reinige die Metallstreifen mit Sandpapier und fülle die Behälterkammern erneut mit frischer Flüssigkeit.

GB What happens in this experiment?

The digital clock needs electricity to work. Electricity is produced through the flow of tiny particles which are called electrons. The battery that you have already built ensures for a constant flow of the electrons. This is electrical current. What happens in detail? A chemical reaction takes place on the zinc and copper strips. In combination with the acid solution a flow of the electrons proceeds as long as they are connected with the cable. As every normal battery also this one has a limited lifetime. Hydrogen is produced at the copper electrode and on the zinc electrode oxide deposits are formed which function as a barrier between the metal and the electrolyte solution. To reuse the battery just clean the metal strips with sand paper and fill the container partitions with new fresh liquid.

FR Que se passe-t-il lors de cette expérience ?

Les deux piles AA sont connectées en série afin d'alimenter la platine intégrée avec une puissance de 3 V. Un microcontrôleur surveille en continu le signal d'un microphone. Dès que le microcontrôleur capte un bruit qui dépasse le niveau pré-réglé, la lampe LED s'allume pendant 10 secondes environ.

Des interrupteurs simples, activés par bruits, sont utilisés pour différents éclairages ainsi que pour la commande des appareils ménagers. Mais, étant donné qu'ils réagissent au moindre bruit, ils peuvent facilement se déclencher sans qu'on l'ait voulu. Dans les serveurs vocaux interactifs de haut niveau, les bruits parasites sont filtrés et les utilisateurs peuvent ainsi exécuter des fonctions très diverses à l'aide de différentes commandes vocales. De nos jours, de nombreux constructeurs automobiles utilisent de tels serveurs vocaux interactifs pour permettre de commander indépendamment pendant la conduite automobile la radio, le lecteur CD ou le système de navigation.

IT Cosa succede con questo esperimento?

L'orologio digitale per funzionare ha bisogno di elettricità. L'elettricità viene prodotta dal flusso di particelle microscopiche chiamate elettroni. La batteria appena realizzata serve a garantire che gli elettroni possano scorrere. Questa è in pratica la corrente elettrica. Cosa succede esattamente? Sulle strisce di zinco e rame si verifica una reazione chimica. Al contatto con la soluzione acida, nel momento in cui le strisce vengono collegate con un cavo, si verifica un flusso di elettroni. Come qualsiasi batteria comune, anche questa ha una durata limitata. In corrispondenza degli elettrodi di rame viene prodotto dell'idrogeno, mentre sugli elettrodi di zinco si formano dei depositi di ossido che fungono da barriera tra il metallo e la soluzione elettrolitica. Per poter riutilizzare la batteria, pulire le strisce metalliche con della carta vetrata e riempire le camere del serbatoio di liquido nuovo.

ES ¿Qué ocurre exactamente durante este experimento?

El reloj digital necesita electricidad para funcionar. La electricidad se produce mediante el flujo de diminutas partículas microscópicas que se llaman electrones. La batería que acabas de construir sirve para que los electrones puedan fluir. Es decir, corriente eléctrica. Y, ¿qué pasa exactamente? Se forma una reacción química en las barras de cobre y zinc. Gracias la solución ácida se produce una corriente de electrones si éstos están conectados con un cable. Como cualquier pila o batería, la vida útil de este experimento es limitada. En los electrones de cobre se produce hidrógeno, mientras que en las barras de zinc se genera óxido que funciona como barrera entre el metal y la solución electrolítica. Para usar de nuevo la batería, limpia las barras de metal con papel de lija y llena las cámaras del recipiente con nuevo líquido.

PT O que acontece nesta experiência?

O relógio digital necessita de energia para funcionar. A eletricidade é produzida pelo fluxo de partículas microscópicas chamadas eletrões. A bateria, que acabaste de montar, faz com que estes eletrões fluam. Isso é a chamada corrente elétrica. O que se passa exatamente? Dá-se uma reação química nas tiras de zinco e de cobre. Juntamente com a solução ácida gera-se um fluxo de eletrões quando estas são unidas a um cabo. Tal como qualquer bateria normal, também esta tem uma durabilidade limitada. No eletrodo de cobre produz-se hidrogénio enquanto no eletrodo de zinco existem depósitos de óxido, que funcionam como barreira entre o metal e a solução eletrolítica. Para usar novamente a sua bateria, limpa as tiras de metal com lixa e enche novamente as câmaras dos recipientes com líquido fresco.

DE Batteriebetriebene Uhr zusammenbauen

Schritt 1

Führe die Schritte 1. und 2. aus dem Kapitel „Flüssigkeitsbetriebene Uhr zusammenbauen“ aus, um die Uhr zusammenzubauen. Trenne die flüssigkeitsbetriebene Batterie von den Federanschlüssen und entferne Sie von der Grundplatte.

GB Assembling the battery-powered clock

Step 1

Repeat steps 1 and 2 of chapter „Assembling the liquid-powered clock“ to assemble the clock. Disconnect the liquid-powered clock from the spring connectors and remove it from the base plate.

FR Assemblage de la montre actionnée par pile

Étape 1

Suis les étapes 1 et 2 du chapitre « Assemblage de la montre actionnée par fluide » afin d'assembler la montre. Sépare la pile

actionnée par fluide des raccords à ressort et retire-les de la plaque de montage.

IT Montaggio dell'orologio a batterie

Fase 1

Per montare l'orologio, eseguire i passaggi 1 e 2 descritti nel capitolo „Montaggio dell'orologio ad azionamento idraulico“. Staccare le batterie ad azionamento idraulico dai connettori a molla ed estrarle dalla piastra base.

ES Construye tu reloj accionado con pilas

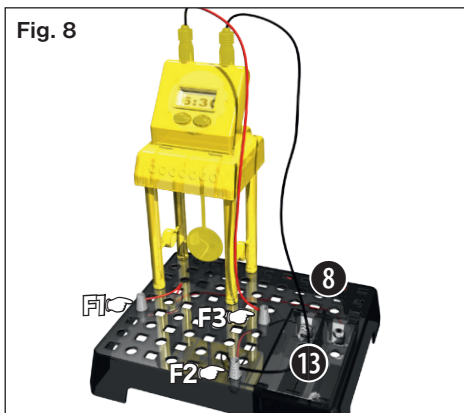
Paso 1

Sigue los pasos 1 y 2 del capítulo „Construye tu reloj accionado por un líquido“ para montar el reloj. Saca la batería de los muelles y extráela de la placa base.

PT Montagem do relógio a pilhas

Passo 1

Para montar o relógio execute o passo 1. e 2. a partir do capítulo „Montagem do relógio de líquido“. Desligue a pilha de líquido dos conectores de mola e retire-a da placa de base.



DE Schritt 2 (Fig. 8)

Setze drei Federanschlüsse (11) in die Grundplatte (8) ein. Stecke dazu die Federn jeweils mit dem schmalen Ende voran so weit wie möglich in die Löcher F1, F2 und F3 auf der Grundplatte. Verbinde das rote Kabel des Batteriefachs (13) mit dem Federanschluss F1 und das schwarze Kabel mit F2 (Fig. 8).

GB Step 2 (Fig. 8)

Place three spring connectors (11) onto the base plate (8). Insert them with their small ends first as deep as possible into the holes F1, F2 and F3 on the base plate. Connect the red battery compartment cable (13) with the spring connector F1 and the black cable with F2 (Fig. 8).

FR Étape 2 (graph. 8)

Insère trois raccords à ressort (11) dans la plaque de montage (8). Pour cela, introduis le plus loin possible le bout fin des ressorts dans les trous F1, F2 et F3 sur la plaque de montage. Relie le câble rouge du compartiment à piles (13) au raccordement à ressort F1 et le câble noir au raccordement à ressort F2 (graph. 8).

IT Fase 2 (Fig. 8)

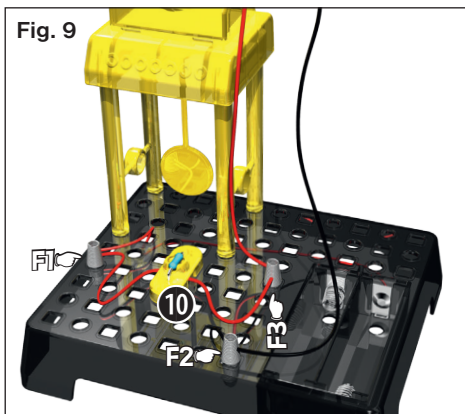
Inserire tre connettori a molla (11) nella piastra base (8). A tale scopo inserire le molle rispettivamente con l'estremità sottile il più in fondo possibile nei fori F1 e F2 e F3 della piastra base. Collegare il cavo rosso del vano batterie (13) con il connettore a molla F1 e il cavo nero con F2 (Fig. 8).

ES Paso 2 (fig. 8)

Coloca tres muelles elásticos (11) en la placa base (8). Introduce cada muelle por su parte más estrecha en los agujeros F1, F2 y F3 de la placa base. Une el cable rojo del compartimento de las pilas (13) con el muelle introducido en el F1 y el cable negro en el F2 (fig. 8).

PT Passo 2 (Fig. 8)

Insira três conetores de mola (111) na placa de base (8). Para isso, insira as molas com a extremidade mais fina para a frente até onde for possível nos furos F1, F2 e F3 na placa de base. Una o cabo vermelho do compartimento das pilhas (13) com o conector de mola F1 e o cabo preto com F2 (Fig. 8).



DE Schritt 3 (Fig. 9)

Setze wie in Fig. 9 dargestellt den Widerstand (10) auf die Grundplatte und verbinde die Kabel mit den Federanschlüssen wie nachfolgend beschrieben:

Uhr, rotes Kabel: F3

Uhr, schwarzes Kabel: F2

Widerstand, rote Kabel: F1, F3

GB Step 3 (Fig. 9)

Place the resistor (10) onto the base plate as shown in fig. 9 and connect the cables with the spring connectors as described below:

Clock, red cable: F3

Clock, black cable: F2

Resistor, red cables: F1, F3

(FR) Étape 3 (graph. 9)

Place la résistance (10) sur la plaque de montage comme indiqué au graph. 9 et relie les câbles aux raccords à ressort comme décrit :

Montre, câble rouge : F3

Montre, câble noir : F2

Résistance, câbles rouges : F1, F3

(IT) Fase 3 (Fig. 9)

Applicare la resistenza (10) come illustrato nella Fig. 9 sulla piastra base e collegare i cavi con i connettori a molla come di seguito descritto:

Orologio, cavo rosso: F3

Orologio, cavo nero: F2

Resistenza, cavo rosso: F1, F3

(ES) Paso 3 (fig. 9)

Como se muestra en fig. 9 coloca la resistencia (10) en la placa base y une el cable con los muelles elásticos de la siguiente manera:

Reloj, cable rojo: F3

Reloj, cable negro: F2

Resistencia, cable rojo: F1, F3

(PT) Passo 3 (Fig. 9)

Tal como ilustrado na Fig. 9 coloque a resistência (10) na placa de base e una o cabo com os conectores de mola tal como descrito a seguir:

Relógio, cabo vermelho: F3

Relógio, cabo preto: F2

Resistência, cabo vermelho: F1, F3

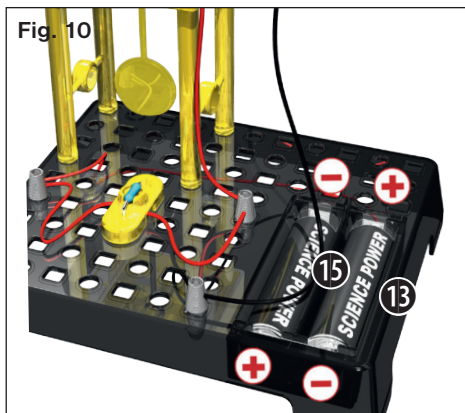


Fig. 10

(DE) Schritt 4 (Fig. 10)

Fertig! Setze 2 Batterien vom Typ AA (15) wie in Fig. 10 gezeigt und entsprechend den Polaritätsmarkierungen in das Batteriefach (13) ein.

(GB) Step 4 (Fig. 10)

You're done! Insert 2 AA type batteries (15) into the battery compartment (13) as shown in Fig. 10 and according to the correct polarity marks.

(FR) Étape 4 (graph. 10)

Terminé ! Place 2 piles de type AA (15) comme indiqué au graph. 10 dans le compartiment à piles (13) en respectant la polarité.

(IT) Fase 4 (Fig. 10)

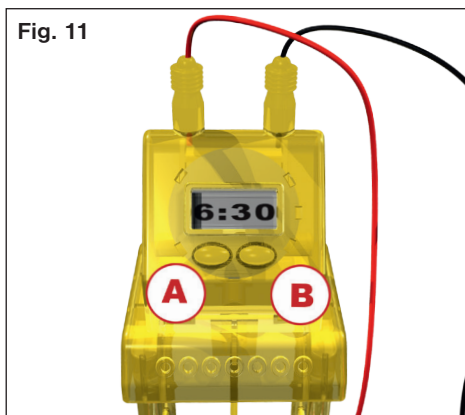
Finito! Inserire 2 delle batterie di tipo AA (15) come illustrato nella Fig. 10 e rispettando le indicazioni di polarità nel vano batterie (13).

ES Paso 4 (fig. 10)

Listo! Introduce las 2 pilas tipo AA (15) como se muestra en la fig. 10 y fíjate en la polaridad indicada en el compartimento de las pilas (13).

PT Passo 4 (Fig. 10)

Pronto! Coloque 2 pilhas do tipo AA (15) tal como indicado na Fig. 10 e de acordo com as marcações de polaridade no compartimento das pilhas (13).



DE Einstellmöglichkeiten der Uhr (Fig. 11)

1. Normaler Anzeigemodus 1: Stunden- und Minutenanzeige

Drücke Knopf B einmal.

Im Display werden der Monat und das Datum für etwa 1 Sekunde angezeigt. Danach wechselt die Anzeige zurück in den normalen Zeitmodus.

2. Normaler Anzeigemodus 2: Anzeige von Stunden und Minuten, Monat und Datum sowie Sekunden

Drücke Knopf B mehrmals hintereinander, um zwischen den verschiedenen Anzeigarten zu wechseln.

3. Einstellungsmodus: Einstellung von Monat Datum, Stunden und Minuten

Drücke Knopf B, um den gewünschten Wert anzuzeigen.

Drücke Knopf A, um den jeweiligen Wert zu verändern.

Drücke Knopf B, um zum nächsten Wert zu springen

Ⓞ GB Clock settings (Fig. 11)

1. Normal display mode 1: Hours and minutes

Press button B once.

Month and date are shown in the display for approx. 1 sec. After that it turns back into normal time mode.

2. Normal display mode 2: Hours and minutes, month and date, seconds

Press button B several times to switch between the different displays

3. Setting mode: Set month, date, hours and minutes

Press button B to show the desired value.

Press button A to change the selected value.

Press button B to skip to the next value.

Ⓞ FR Possibilités de réglage de la montre (graph. 11)

1. Mode d'affichage normal 1 : Affichage de l'heure et des minutes

Appuie une fois sur le bouton B.

Le mois et le jour s'affichent pendant 1 seconde à l'écran. Après cela, l'affichage retourne au mode d'heure normal.

2. Mode d'affichage normal 2 : Affichage de l'heure, des minutes, du mois et du jour ainsi que des secondes

Appuie plusieurs fois de suite sur le bouton B afin de passer d'un mode d'affichage à l'autre.

3. Mode de configuration : Réglage du mois, du jour, de l'heure et des minutes

Appuie sur le bouton B afin d'afficher la valeur de ton choix.

Appuie sur le bouton A afin de modifier la valeur concernée.

Appuie sur le bouton B afin de passer à la valeur suivante

IT Possibilità di regolazione dell'orologio (Fig. 11)

1. Modalità di visualizzazione normale 1: indicazione di ore e minuti

Premere una volta il pulsante B.

Nel display vengono visualizzati per circa 1 secondo mese e giorno.

Il contenuto visualizzato torna quindi alla modalità normale.

2. Modalità di visualizzazione normale 2: indicazione di ore e minuti, mese, giorno e secondi

Premere più volte il pulsante B per passare da una modalità di visualizzazione all'altra.

3. Modalità di impostazione: impostazione di mese, data, ore e minuti

Premere il pulsante B per visualizzare il valore desiderato.

Premere il pulsante A per modificare il rispettivo valore.

Premere il pulsante B per passare al valore successivo

ES Opciones de configuración del reloj (fig. 11)

1. Modo de visualización normal 1: visualización de horas y minutos.

Pulsa el botón B una vez.

En la pantalla se mostrará durante un segundo la fecha (mes y día).

Luego el reloj vuelve a mostrar la hora.

2. Modo de visualización normal 2: se muestran las horas, minutos y segundos así como la fecha.

Pulsa el botón B repetidamente para cambiar entre los distintos tipos de visualización.

3. Modo de configuración: configuración de la fecha y la hora

Pulsa el botón B para mostrar el valor deseado.

Pulsa el botón A, para cambiar el valor.

Pulsa nuevamente el botón B para saltar al siguiente valor.

PT Opciones de regulação do relógio (Fig. 11)

1. Indicação normal 1: Indicação das horas e dos minutos.

Premir botão B uma vez.

No visor são indicados o mês e a data durante cerca de 1 segundo.

Em seguida, o visor muda novamente para o modo de hora normal.

2. Indicação normal 2: Indicação de horas e minutos, mês, data e segundos

Pressione o botão B várias vezes seguida, para mudar entre os diferentes tipos de indicações.

3. Modo de ajuste: Ajuste do mês data, horas e minutos

Premir botão B, para mostrar o valor pretendido.

Premir botão A, para alterar o valor correspondente.

Premir botão B, para passar para o próximo valor.

DE HINWEISE ZUR REINIGUNG

Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung von der Stromquelle (Batterien entfernen)!

Reinigen Sie das Gerät nur äußerlich mit einem trockenen Tuch. Benutzen Sie keine Reinigungsflüssigkeit, um Schäden an der Elektronik zu vermeiden.

Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit! Entfernen Sie Batterien aus dem Gerät, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird!

GB NOTES ON CLEANING

Before cleaning the device, disconnect it from the power supply (remove batteries)!

Only use a dry cloth to clean the exterior of the device. To avoid damaging the electronics, do not use any cleaning fluid.

Protect the device from dust and moisture. The batteries should be removed from the unit if it has not been used for a long time.

FR REMARQUE CONCERNANT LE NETTOYAGE

Avant de nettoyer l'appareil, veuillez le couper de son alimentation électrique (enlevez les batteries) !

Ne nettoyez l'appareil que de l'extérieur en utilisant un chiffon sec. Ne pas utiliser de liquides de nettoyage, afin d'éviter d'endommager les parties électroniques.

Protégez l'appareil de la poussière et de l'humidité ! Les batteries doivent être retirées de l'appareil lorsque celui-ci est destiné à ne pas être utilisé un certain temps.

IT NOTE PER LA PULIZIA

Prima di procedere con la pulizia, staccare l'apparecchio dalla sorgente di corrente (rimuovere le batterie)!

Pulire l'apparecchio soltanto con un panno asciutto. Non utilizzare liquidi detergenti per evitare danni ai componenti elettronici.

Proteggere l'apparecchio dalla polvere e dall'umidità! Togliere le batterie dall'apparecchio nel caso non venga utilizzato per un periodo prolungato!

ES NOTAS SOBRE LA LIMPIEZA

Antes de limpiar el aparato, desconéctelo de la fuente de electricidad (quite las pilas).

Limpie solamente el exterior del aparato con un paño seco. No utilice productos de limpieza para evitar daños en el sistema electrónico.


¡Proteja el aparato del polvo y la humedad! Se deben retirar las pilas del aparato si no se va a usar durante un periodo prolongado!


PT INDICAÇÕES SOBRE A LIMPEZA


Antes de limpar a fonte de corrente, desligue o aparelho (remover as pilhas)!

Limpe o aparelho apenas no exterior com um pano seco. Não utilize produtos de limpeza, a fim de evitar danos no sistema electrónico. Proteja o aparelho do pó e da humidade! As pilhas devem ser retiradas do aparelho, se este não for usado durante algum tempo.

DE ENTSORGUNG

 Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.

 Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro-
■ und Elektronik-Altgeräte und deren Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

 Batterien und Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Sie sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien und Akkus gesetzlich verpflichtet und können die Batterien nach Gebrauch entweder in unserer Verkaufsstelle oder in unmittelbarer Nähe (z.B. im Handel oder in kommunalen Sammelstellen) unentgeltlich zurückgeben.

Batterien und Akkus sind mit einer durchgekreuzten Mülltonne sowie dem chemischen Symbol des Schadstoffes bezeichnet, „Cd“ steht für Cadmium, „Hg“ steht für Quecksilber und „Pb“ steht für Blei.



- 1 Batterie enthält Cadmium
- 2 Batterie enthält Quecksilber
- 3 Batterie enthält Blei

GB DISPOSAL



Dispose of the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard. Contact your local waste-disposal service or environmental authority for information on the proper disposal.



Do not dispose of electronic devices in the household garbage!

As per Directive 2002/96/EC of the European Parliament on waste electrical and electronic equipment and its adaptation into German law, used electronic devices must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner.



In accordance with the regulations concerning batteries and rechargeable batteries, disposing of them in the normal household waste is explicitly forbidden. Please make sure to dispose of your used batteries as required by law – at a local collection point or in the retail market. Disposal in domestic waste violates the Battery Directive.

Batteries that contain toxins are marked with a sign and a chemical symbol. „Cd“ = cadmium, „Hg“ = mercury, „Pb“ = lead.



- 1 battery contains cadmium
- 2 battery contains mercury
- 3 battery contains lead

FR ELIMINATION



Éliminez l'emballage en triant les matériaux. Pour plus d'informations concernant les règles applicables en matière

d'élimination de ce type des produits, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets ou de l'environnement.



Le produit est recyclable, sous réserve de la responsabilité étendu du fabricant et collecté séparément.



Ne jamais éliminer les appareils électriques avec les ordures ménagères !

■ Conformément à la directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques et ses transpositions aux plans nationaux, les appareils électriques usés doivent être collectés séparément et être recyclés dans le respect des réglementations en vigueur en matière de protection de l'environnement.



En conformité avec les règlements concernant les piles et les piles rechargeables, jeter ces produits avec les déchets ménagers normaux est strictement interdit. Veuillez à bien déposer vos piles usagées dans des lieux prévus à cet effet par la Loi, comme un point de collecte locale ou dans un magasin de détail (une élimination de ces produits avec les déchets domestiques constituerait une violation des directives sur les piles et batteries). Les piles qui contiennent des toxines sont marquées avec un signe et un symbole chimique. « Cd » = cadmium, « Hg » = mercure, « Pb » = plomb.



¹ pile contenant du cadmium

² pile contenant du mercure

³ pile contenant du plomb



SMALTIMENTO



Smaltire i materiali di imballaggio in maniera differenziata. Le informazioni su uno smaltimento conforme sono disponibili presso il servizio di smaltimento comunale o l'Agenzia per l'ambiente locale.



Non smaltire gli apparecchi elettronici con i rifiuti domestici!
 Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE riguardante gli
 ■■ apparecchi elettrici ed elettronici usati e la sua applicazione
 nel diritto nazionale, gli apparecchi elettronici usati devono essere
 raccolti in maniera differenziata e destinati al riciclaggio ecologico.



Le batterie normali e ricaricabili devono essere correttamente
 smaltiti come sta previsto dalla legge. È possibile tornare
 batterie inutilizzati presso il punto di vendita o cedere in centri di
 raccolta organizzati dai comuni per la raccolta gratuitamente.

Le batterie normali e ricaricabili sono contrassegnati con il simbolo
 corrispondente disposte per lo smaltimento e il simbolo chimico
 della sostanza inquinante. Per Esempio: „Cd“ sta per il cadmio, il
 „Hg“ sta per mercurio e „Pb“ per il piombo.



- ¹ Batteria contiene cadmio
- ² Batteria contiene mercurio
- ³ Batteria contiene piombo

ES ELIMINACIÓN



Elimine los materiales de embalaje separados por tipos.
 Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en
 los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la
 agencia de protección medioambiental.



¡No elimine los electrodomésticos junto con la basura
 doméstica!

■■ Conforme a la directiva europea 2002/96/UE sobre aparatos
 eléctricos y electrónicos usados y a su aplicación en la legislación
 nacional, los aparatos eléctricos usados se deben recoger por
 separado y conducir a un reciclaje que no perjudique al medio
 ambiente.




De acuerdo con la normativa en materia de pilas y baterías
 recargables, está explícitamente prohibido depositarlas en la
 basura normal. Por favor, preste atención a lo que la normativa
 obliga cuando usted quiera deshacerse de estos productos - sobre



puntos de recogida municipal o en el mercado minorista (disposición sobre violación de la Directiva en materia de los residuos domésticos- pilas y baterías-). Las pilas y baterías que contienen productos tóxicos están marcados con un signo y un símbolo químico. „Cd“= cadmio, „Hg“= mercurio, „Pb“ = plomo




- 1 pila que contiene cadmio
- 2 pila que contiene mercurio
- 3 pila que contiene plomo

PT ELIMINAÇÃO

 Separe os materiais da embalagem. Pode obter mais informações sobre a reciclagem correta nos serviços municipais ou na agência do meio ambiente.

 Não deposite os seus aparelhos electrónicos no lixo doméstico! De acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE sobre  aparelhos eléctricos e electrónicos e sua conversão na legislação nacional, os aparelhos electrónicos em fim de vida devem ser separados e sujeitos a uma reciclagem ambientalmente correta.

 As pilhas e as baterias não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico, mas é obrigatório serem entregues para reciclagem em locais próprios. Após o uso, pode entregar as pilhas nos nossos locais de venda ou entregá-las gratuitamente num local próximo (por ex. em estabelecimentos comerciais ou em pilhómetros). As pilhas e as baterias devem estar identificadas com um recipiente para lixo rasurado bem como com o símbolo de material perigoso, „Cd“ significa cádmio, „Hg“ significa mercúrio e „Pb“ significa chumbo.



- 1 Pilha contém cádmio
- 2 Pilha contém mercúrio
- 3 Pilha contém chumbo

DE EG-Konformitätserklärung

CE Eine „Konformitätserklärung“ in Übereinstimmung mit den anwendbaren Richtlinien und entsprechenden Normen ist von der Bresser GmbH erstellt worden. Diese kann auf Anfrage jederzeit eingesehen werden.

GB EC Declaration of Conformity

CE Bresser GmbH has issued a „Declaration of Conformity“ in accordance with applicable guidelines and corresponding standards. This can be viewed any time upon request.

FR Déclaration de conformité CE

CE Bresser GmbH a émis une « déclaration de conformité » conformément aux lignes directrices applicables et aux normes correspondantes. Celle-ci peut être consultée à tout moment sur demande.

IT Dichiarazione di conformità CE

CE Bresser GmbH ha redatto una „dichiarazione di conformità“ in linea con le disposizioni applicabili e le rispettive norme. Su richiesta, è visionabile in qualsiasi momento.

ES Declaración de conformidad de la Unión Europea (CE)

CE Bresser GmbH ha emitido una „Declaración de conformidad“ de acuerdo con las directrices y normas correspondientes. Dicha declaración se puede consultar en cualquier momento, previa petición.

PT Declaração de conformidade CE

CE Foi criada pela Bresser GmbH uma „Declaração de conformidade“ de acordo com as directivas e respectivas normas aplicáveis. A sua visualização pode ser solicitada a qualquer momento.

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten. - Errors and technical changes reserved.
Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. - Con riserva di errori e modifiche tecniche.
Queda reservada la posibilidad de incluir modificaciones o de que el texto contenga errores.
Erros e alterações técnicas reservados.



Bresser GmbH

Gutenbergstr. 2 · DE-46414 Rhede
Germany

service@bresser-junior.de
www.bresser.de

ANL9660120MSP0516BRESSER